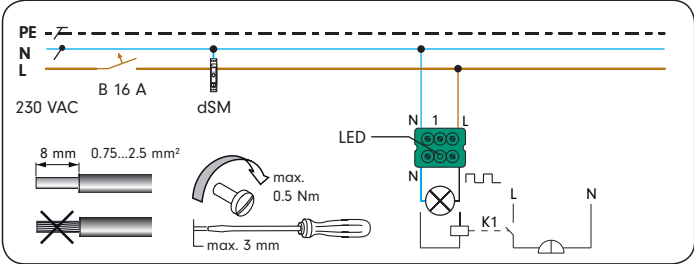
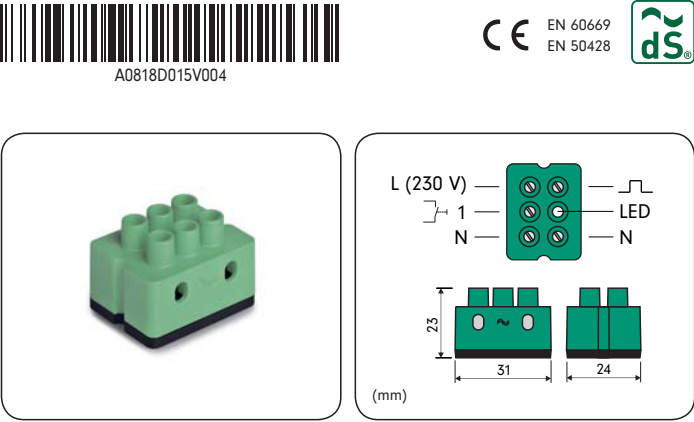


digitalSTROM GN-KM200

Klemme M (grün) Zugang Klingel-Aktor

Montageanleitung für den Elektroinstallateur

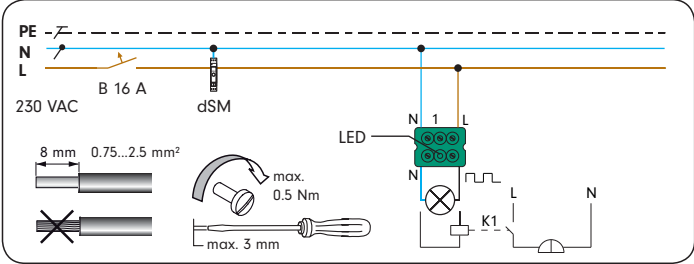
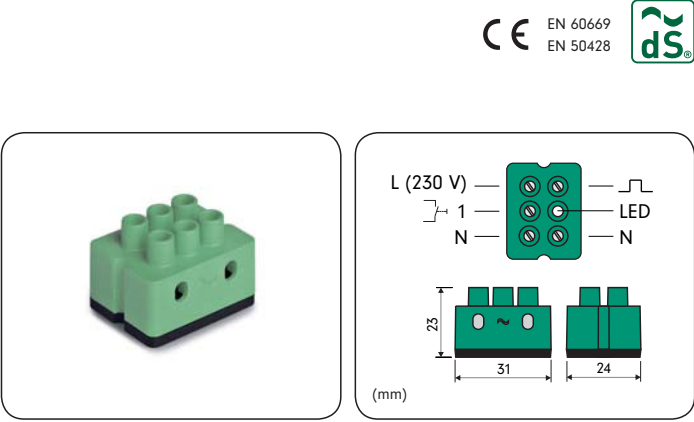


Technische Änderungen vorbehalten. Neueste Informationen finden Sie auf unserer Webseite.
Dok. Nr. A0818D015V004 / 2012-12-01

digitalSTROM GN-KM200

Terminal block M (green) bell actuator access

Terminal block M (green) bell actuator access



DEUTSCH

Funktion und Verwendungszweck

Die Klemme ist für den Anschluss elektrischer Meldegeräte, wie z. B. Klingel, Gong oder Signalleuchten vorgesehen. Die Klemme reagiert direkt auf „Klingel“-Ereignisse in einer digitalSTROM-Installation.

Weiterführende Anwender-Informationen zu digitalSTROM, wie z. B. das Aufrufen von Stimmungen, Schalten von mehreren Stellen, Zeitsteuerungen usw. siehe digitalSTROM-Anwender Handbuch: www.aizo.com/support



Lebensgefahr!

Berühren der elektrischen Hausinstallation unter Spannung (230 V AC) kann zum Tod oder zu schweren Verbrennungen führen.
Vor der Installation dieses Gerätes alle Zuleitungen spannungslos schalten und prüfen, ob Spannungsfreiheit besteht. Einschalten der Spannung durch Dritte verhindern.



Wichtige Hinweise:

Nur geschultes Fachpersonal darf das Modul installieren und in Betrieb nehmen. Landesspezifische Vorschriften sind einzuhalten.
Das Gerät darf nur in trockenen Räumen betrieben und nicht zu direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken benutzt werden oder zu Zwecken, bei denen ein Ausfall des Gerätes zu Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte führen kann.

Niemals induktive Lasten (z. B. gewickelte Eisenkern-Trafos) anschliessen. Bei induktiven Lasten (z. B. Klingeltrafo) ist der Ergänzungssatz Relais (Zubehör) für die Klemme M zu verwenden.

Montage:

Die Montage erfolgt in der zugehörigen Gerätedose (Schalterdose oder Deckenauslassdose) des Lichtkreises. Bei Neuplanungen sind tiefe Gerätedosen zu empfehlen. Optional kann die Klemme auch direkt im Meldegerät verbaut werden. Zulässige Umgebungstemperatur und gerätespezifische Einbau-Vorschriften des Herstellers sind zu beachten.
Nach dem elektrischen Anschluss und dem Einschalten der Spannungsversorgung meldet sich die Klemme automatisch am digitalSTROM-Meter im Stromkreisverteiler an. Anschließend ist das Gerät sofort betriebsbereit und kann über digitalSTROM-Kommandos gesteuert werden.

Betriebsarten:

Die Klemme erzeugt bei einem „Klingel“-Event am Ausgang ein kurzzeitiges Einschalten, so das ein angeschlossener Gong „klingelt“.

Netzunterbrechung:

Die Klemme speichert den Zustand des Ausgangs, sobald er für mindestens 3 Sekunden unverändert vorliegt. Nach einer Netzunterbrechung wird der gespeicherte Zustand am Ausgang wieder hergestellt.

Überlast:

Die Klemme erkennt Überlasten und schaltet den Klemmausgang ab. Ein Rücksetzen erfolgt mit dem nächsten Szenenaufruf (Kommando über digitalSTROM oder durch lokale Bedienung), vorausgesetzt es liegt keine weitere Überlastung vor.

Übertemperatur:

Der Ausgang schaltet ab, sobald längere Zeit eine thermische Überlastung vorliegt. Nach der Abkühlphase wird er automatisch wieder eingeschaltet.
Zusätzlich ist zur Überwachung der Umgebungstemperatur eine separate Thermo-sicherung aktiv. Bei Temperaturen > 130 °C trennt die Sicherung die Klemme vom Stromnetz. In diesem Fall muss die Klemme ersetzt werden.

Kurzschluss:

Bei Kurzschluss trennt die Klemme die angeschlossene Last und schaltet diese danach wieder zu. Bei einem dauerhaften Kurzschluss schaltet die Klemme den Ausgang vollständig ab. Ein Rücksetzen erfolgt mit dem nächsten Szenenaufruf (Kommando über digitalSTROM oder durch lokale Bedienung).

ENGLISH

Function and Intended Use

The terminal block is intended for the connection of electrical signalling devices, e.g. bell signals or signal lamps. The terminal block responds directly to "ring" events in a digital stream installation.

For further user information about digitalSTROM, e.g. how to select light scenes, operate from multiple locations, activate timer controls etc., please refer to the digitalSTROM user manual: www.aizo.com/support



Mortal danger!

Touching live electric house wiring (230 V AC) may lead to death or severe burns.
Disconnect all power before installing this device and check for the absence of voltage. Prevent third parties from turning ON the voltage.



Important information:

Only qualified personnel are authorised to install and commission the module. Specific national regulations must be followed.
The device may only be operated in dry rooms and must not be used directly or indirectly for health or life-saving purposes or for purposes where a device failure could endanger people, animals or property.

Never connect inductive loads (e.g. wound iron core transformers). With inductive loads (e.g. bell transformer) supplementary relay kit (accessory) for terminal block M must be used.

Installation:

Use the mounting box (switch box or ceiling outlet box) appropriate for the light circuit. Deep installation boxes are recommended for new projects. Optionally, the terminal block can be installed directly in the signal device. Permissible ambient temperature and the manufacturer's device-specific installation instructions must be observed.

After the electrical connection has been made and the power switched ON, the terminal block is automatically registered with the digitalSTROM meter in the power distribution panel. The device is then immediately ready for operation and can be controlled via digitalSTROM commands.

Dimmable lighting fixtures:

Dimmable energy saving light bulbs or LED lights must be used to ensure fault-free operation of the dimming function. Depending on the LED light source, afterglow effects may occur when the lamp is switched off.

Modes of operation:

A "bell" event causes the output to switch ON for a short time so that a connected bell "rings".

Power failure:

The terminal block saves the output status if it has been unchanged for at least 3 seconds. After a power failure, the saved output status is restored.

Overload:

The terminal block detects overloads and switches OFF the terminal output. A reset is performed the next time a scene is selected (command via digitalSTROM or push-button operation), provided the overload no longer exists.

Overtemperature:

The output is switched OFF if a thermal overload exists for a long period of time. It is automatically switched ON after the cool-down phase.
In addition, there is a separate thermal fuse to monitor the ambient temperature. At temperatures > 130 °C the fuse disconnects the terminal block from the mains. If this happens, the terminal block must be replaced.

Short circuit:

In the case of a short circuit the terminal block disconnects from the connected load and reconnects when the short circuit no longer exists. In case of a permanent short circuit the terminal block completely switches OFF the output. A reset is performed the next time a scene is selected (command via digitalSTROM or by local operation).

Status-Anzeige (LED):

Zustand: Die LED gibt Rückmeldung über die letzte Aktion am Gerätausgang. Klingel-Stimmung aktiv = LED 100 % an, Klingel-Stimmung nicht aktiv = LED stark gedimmt. Während der Änderung von Stimmungen blinkt die LED. Beim Einstellen von Stimmungen im Raum (Programmiermodus) blinkt die LED 2-mal, wenn die Klemme selektiert wird.
Deep Off: Im Raumzustand „Deep Off“ ist die LED ausgeschaltet.

Anmeldung: Während der Anmeldung an einem digitalSTROM-System blinkt die LED schnell.

Fehlerzustände:

1 x Blinken – 1 x Pause:	Übertemperatur
2 x Blinken – 1 x Pause:	Kurzschluss
3 x Blinken – 1 x Pause:	Übertemperatur + Kurzschluss
4 x Blinken – 1 x Pause:	Überlast
5 x Blinken – 1 x Pause:	Überlast und Übertemperatur

Gewährleistung:

aizo ag gewährt auf dieses Produkt eine mängelfreie Funktionalität gemäss Spezifikation während einer Frist von 24 Monaten ab Lieferung durch aizo ag. Durch Öffnen des Gerätes, sonstige Geräteeingriffe oder unkorrekte Installation/Konfiguration erlischt die Gewährleistung.

Technische Daten:

Schalterprinzip	elektronisch (Halbleiter)
230 V Glühlampen, Halogenleuchten	≤ 150 W
Niedervolt Halogenleuchten mit elektron. Trafo	≤ 105 W*
230 V Energiesparleuchten	≤ 105 W
230 V LED Leuchten	≤ 105 W*
Nenneingangsspannung/Frequenz	230 V AC/50 Hz
Leistungsaufnahme	0.4 W
Schutzart (trockene Räume)	IP20 EN 60529
Zulässige Umgebungstemperatur (Betrieb)	-20 °C ... +40 °C
Zulässige Umgebungsfeuchte (Betrieb)	< 80 % rF, nicht kondensierend
Datenübertragung via 230 V AC Netz	digitalSTROM-Protokoll V1.0
Maximale Leitungslänge Lokaltaster	< 10 m

* Nennbetrieb. Einschaltströme der Last beachten.

Status Indicator (LED):

Status: The LED provides feedback on the last action performed on the device's output. Bell scene active = LED 100 % ON, bell scene inactive = LED strongly dimmed. The LED flashes during scene changes. When setting the room scene (programming mode) the LED flashes 2 times when the terminal block is selected.

Deep Off: The LED is OFF in "Deep Off" room status.

Registration: The LED flashes quickly while registering with a digitalSTROM system.

Error statuses:

1 x flash - 1 x pause:	overtemperature
2 x flash - 1 x pause:	short circuit
3 x flash - 1 x pause:	overtemperature & short circuit
4 x flash - 1 x pause:	overload
5 x flash - 1 x pause:	overload & overtemperature

Guarantee:

aizo ag guarantees fault-free operation of this device in accordance with the specifications for 24 months from delivery by aizo ag. Opening the device, tampering with the device or incorrect installation / configuration invalidates the guarantee.

Technical data:

Switch principle	Electronic (Semiconductor)
230 V incandescent lamps, halogen lamps	≤ 150 W
Low voltage halogen lamps with electronic trafo	≤ 105 W*
230 V energy-saving lamps	≤ 105 W
230 V LED lamps	≤ 105 W*
Rated input voltage / frequency	230 V AC / 50 Hz
Power consumption	0.4 W
Protection class (dry rooms)	IP20 EN 60529
Permissible ambient temperature (operation)	-20 °C ... +40 °C
Permissible ambient humidity (operation)	< 80 % relative humidity, non-condensing
Data transmission via 230 V AC mains	digitalISTROM protocol V1.0
Maximum cable length of local switch	< 10 m*

* Nominal operation. Check the starting current load.

digitalSTROM GN-KM200

Morsetto M (verde) per attuatore di segnalazione acustica accesso

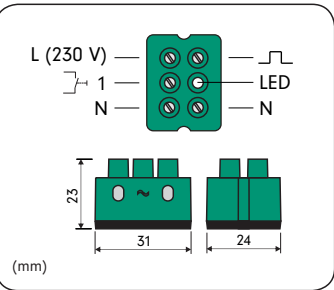
Istruzioni di installazione per l'elettricista

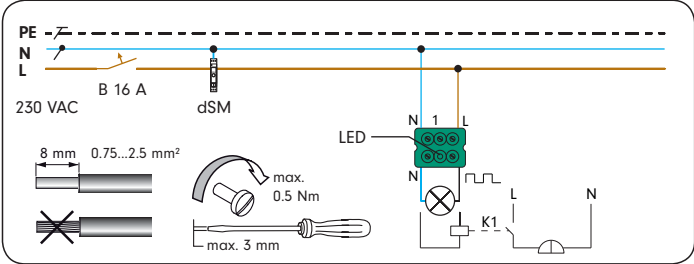




EN 60669
EN 50428







Le specifiche sono soggette a modifiche.
Le ultime informazioni sono disponibili sul nostro sito web.
Doc. n. A0818D015V004 / 2012-12-01

digitalSTROM GN-KM200

Bornier M (vert) Accès à l'acteur Sonnerie

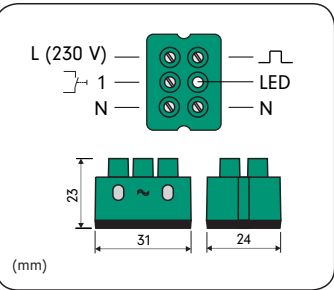
Manuel de montage pour installateur

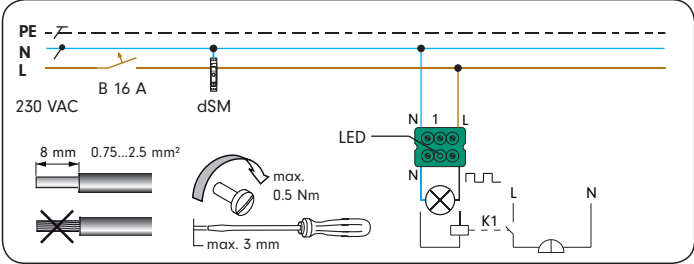




EN 60669
EN 50428







Sous réserve de modifications techniques.
Vous trouverez les dernières informations sur notre site Web.
Doc. No A0818D015V004 / 2012-12-01

ITALIANO

Funzone e impiego previsto
Il morsetto è creato appositamente in funzione della connessione di dispositivi di segnalazione elettrici, per esempio le luci o i gong di segnalazione. Il morsetto reagisce direttamente agli eventi sonori in un'installazione digitalSTROM.
Ulteriori informazioni utente su digitalSTROM, come ad es. la selezione dello scenario luci, la commutazione di più elementi di controllo, l'attivazione di comandi temporizzati ecc. sono reperibili nel manuale utente digitalSTROM: www.aizo.com/support



Pericolo di morte!
Toccare un impianto elettrico sotto tensione (230 V AC) può causare la morte o ustioni gravi.
Prima di installare questo dispositivo, mettere tutti i cavi di alimentazione fuori tensione e controllare che la tensione sia effettivamente assente.
Impedire la messa in tensione da parte di terzi.



Indicazioni importanti
Il modulo deve essere installato e messo in funzione solo da personale tecnico specializzato e qualificato. Osservare le direttive specifiche vigenti a livello nazionale.
Il dispositivo deve essere attivato solo in ambienti chiusi e asciutti e non deve essere utilizzato né direttamente né indirettamente per la protezione della vita o della salute o per qualsiasi altra finalità per cui un guasto del dispositivo stesso possa determinare un pericolo per persone, animali o beni materiali.

**Non allacciare mai carichi induttivi (p.es. trasformatori ad avvolgimento su nucleo di ferro).
In caso di carichi induttivi (p.es. trasformatori per segnalazione acustica) per il morsetto M si deve utilizzare il set supplementare di relè (accessori).**

Installazione
L'installazione avviene nella corrispondente scatola (scatola dell'interruttore o copertura del punto luce a soffitto) del circuito elettrico. In caso di riprogettazioni, si raccomandano scatole profonde. Il morsetto può essere anche installato direttamente nel dispositivo di segnalazione. Rispettare la temperatura ambiente consentita e le prescrizioni specifiche previste dal produttore per l'installazione del dispositivo.
Dopo l'avvenuta connessione elettrica e l'accensione dell'alimentazione, il morsetto si registra automaticamente rispetto al misuratore digitalSTROM nel quadro di distribuzione elettrica. Dopo di che, il dispositivo è pronto al funzionamento e può essere controllato attraverso i comandi digitalSTROM.

Modalità di funzionamento
Il morsetto in caso di "gong" produce in uscita una breve accensione, in modo che un gong collegato emetta un suono.

Interruzione dell'alimentazione di rete
Il morsetto memorizza lo stato dell'uscita nel momento in cui questo rimane invariato per almeno 3 secondi. Dopo un'interruzione dell'alimentazione di rete, lo stato dell'uscita memorizzato sarà ripristinato.

Sovraccarico
Il morsetto rileva gli eventuali sovraccarichi e disattiva la propria uscita. Il ripristino avviene con la successiva selezione di scenario (comando attraverso digitalSTROM o tramite controllo locale), purché non sussista nessun altro sovraccarico.

Sovratemperatura
L'uscita si disattiva nel momento in cui si verifica un sovraccarico termico. Dopo la fase di raffreddamento, si riattiva automaticamente.
Inoltre, per il monitoraggio della temperatura ambientale, è attivato un termofusibile separato. In caso di temperature > 130 °C il fusibile disconnette il morsetto dalla rete di alimentazione. In questo caso il morsetto deve essere sostituito.

Cortocircuito
In caso di cortocircuito il morsetto disattiva il carico collegato e lo riattiva successivamente. In caso di cortocircuito prolungato il morsetto si disattiva completamente. Il ripristino avviene con la successiva selezione di scenario (comando attraverso digitalSTROM o tramite controllo locale).

FRANCAIS

Fonctionnement et domaine d'application
Le bornier est prévu pour un raccordement d'appareils de signalisation électriques, comme par exemple un gong ou des signaux lumineux. Le bornier réagit directement aux „sonneries“ dans une installation digitalSTROM.
Vous trouverez des informations utilisateurs supplémentaires concernant digitalSTROM, comme, par exemple, l'appel d'ambiances, la commutation de différents points, une commande temporelle etc. dans le manuel de l'utilisateur digitalSTROM : www.aizo.com/support



Danger de mort !
Un contact avec l'installation électrique de la maison sous tension (230 V AC) peut provoquer la mort ou des brûlures gravissimes. Avant d'installer cet appareil, mettre tous les conducteurs hors tension et vérifier l'absence de tension. Empêcher la mise sous tension par des tiers.



Remarques importantes :
Seul un personnel professionnel qualifié est habilité à installer le module et à le mettre en service. Les dispositions locales de chaque pays doivent être respectées.
L'appareil ne peut être exploité que dans des locaux secs et non à des fins (directes ou indirectes) présentant des risques pour la santé ou la vie ni à des fins pour lesquelles une panne de l'appareil peut présenter un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels.

Ne jamais raccorder de charges inductives (par exemple transformateurs à noyau en fer). En cas de charges inductives (par exemple transformateur de sonnerie), le jeu complémentaire de relais (accessoires) doit être utilisé pour le bornier M.

Montage:
Le montage se produit dans la boîte d'encastrement de l'appareil (boîtier de prise ou boîtier de sortie pour plafonnier) du circuit lumineux. Dans le cas de nouveaux plans, il est recommandé d'utiliser des boîtes d'encastrement suffisamment profondes pour l'appareil. Il est également possible en option de monter le bornier directement dans l'appareil de signalisation. Il faut respecter la température ambiante admise et les consignes de montage spécifiques du fabricant.
Après un raccordement électrique et l'activation de l'alimentation électrique, la borne se signale automatiquement sur le digitalSTROM-Meter dans le circuit électrique. L'appareil est ensuite prêt à fonctionner immédiatement et peut être commandé par l'intermédiaire des commandes digitalSTROM.

Modes de fonctionnement :
Lors d'une „sonnerie“ à la sortie, le bornier génère une brève mise en circuit de sorte à ce qu'une sonnerie retentit.

Interruption du réseau :
Le bornier sauvegarde l'état de la sortie s'il reste inchangé pendant au moins 3 secondes. L'état sauvegardé est rétabli à la sortie après une interruption du réseau.

Surcharge :
Le bornier reconnaît des surcharges et coupe la sortie du bornier. Une remise à zéro se produit au cours de l'appel de scènes suivant (commande via digitalSTROM ou utilisation locale) à condition qu'aucune autre surcharge ne soit présente.

Surchauffe :
La sortie est coupée tant qu'une surcharge thermique est présente sur une longue durée. Celle-ci est rétablie automatiquement après la phase de refroidissement.
En outre, pour la surveillance de la température ambiante, un thermostat séparé est actif. Lors de températures de > 130 °C le fusible coupe le bornier du réseau électrique. Dans ce cas le bornier doit être remplacé.

Court-circuit :
En cas de court-circuit, le bornier coupe la charge raccordée et se raccorde ensuite à nouveau. En cas de court-circuit durable, le bornier coupe complètement la sortie. Une remise à zéro se produit au cours du prochain appel de scène (commande via digitalSTROM ou une utilisation locale).

Indication de stato (LED)
Stato: Il LED fornisce il riscontro dell'ultima azione effettuata sull'uscita. LED 100 % = scenario gong acceso, LED molto basso = scenario gong spento Durante la variazione degli scenari ambiente il LED lampeggia. Durante la programmazione degli scenari ambiente (modalità di programmazione) il LED lampeggia due volte quando il morsetto viene selezionato.
Deep off: in condizione ambiente di deep off il LED è spento.
Registrazione: durante la registrazione in un sistema digitalSTROM il LED lampeggia velocemente.

Condizioni di errore
1 lampeggiamento – 1 pausa: Sovratemperatura
2 lampeggiamenti – 1 pausa: Corto circuito
3 lampeggiamenti – 1 pausa: Sovratemperatura + Corto circuito
4 lampeggiamenti – 1 pausa: Sovraccarico
5 lampeggiamenti – 1 pausa: Sovraccarico e sovratemperatura

Garanzia
aizo ag garantisce per questo prodotto un perfetto funzionamento, conforme alle specifiche tecniche, per un periodo di 24 mesi dal momento della consegna da parte di aizo ag. L'apertura del dispositivo, altri interventi su di esso o un'installazione/configurazione scorretta annullano la validità della garanzia.

Dati tecnici	
Principio accensione	 elettronico (semiconduttore)
Lampada a incandescenza 230 V, lampada alogena	 ≤ 150 W
Lampade alogene a basso voltaggio con trasformatore elettronico	 ≤ 105 W*
Lampade a risparmio energetico 230 V	 ≤ 105 W
Lampade LED 230 V	 ≤ 105 W*
Tensione nominale di entrata/frequenza	 230 V AC/50 Hz
Potenza assorbita	 0,4 W
Categoria di protezione (ambienti asciutti)	 IP20 EN 60529
Temp. ambientale ammessa (funzionamento)	 20 °C ... +40 °C
Umidità ambientale ammessa (funzionamento)	 < 80% rF, non condensante
Trasmissione dei dati attraverso rete 230 V AC	 Protocollo digitalSTROM V1.0
Lunghezza massima cavo pulsante locale	 < 10 m

* Prestare attenzione alle correnti nominali di entrata del carico.

Affichage du statut (LED):
État : la LED donne une réponse concernant la dernière action sur la sortie de l'appareil. Ambiance sonnerie active = LED 100 % allumée, ambiance sonnerie inactive = LED fortement diminuée. Pendant la modification d'ambiances, la LED clignote. Lors du réglage d'ambiances dans la pièce (mode programmation), la LED clignote 2 fois lorsque le bornier est sélectionné.
Deep Off: dans l'état „Deep Off“ la LED est éteinte.
Enregistrement : pendant l'enregistrement sur un système digitalSTROM, la lampe LED clignote rapidement.

États de défaut :
1 x clignotement – 1 x pause: surchauffe
2 x clignotement – 1 x pause: court-circuit
3 x clignotement – 1 x pause: surchauffe + court-circuit
4 x clignotement – 1 x pause: surcharge
5 x clignotement – 1 x pause: surcharge et surchauffe

Garantie :
aizo ag assure un parfait fonctionnement du produit conformément à la spécification pendant une durée de 24 mois après la livraison par aizo ag. L'ouverture de l'appareil, toute tentative d'ouverture de l'appareil ou une installation/configuration incorrecte annulent la validité de la garantie.

Caractéristiques techniques :	
Principe de mise en marche	 électronique (semi-conducteur)
Ampoules 230 V, lampes halogènes	 ≤ 150 W
Lampes halogènes bas voltage avec transformateur élect.	 ≤ 105 W*
Lampes basses consommation 230 V	 ≤ 105 W
Lampes LED 230 V LED	 ≤ 105 W*
Tension d'entrée nominale/fréquence	 230 V AC/50 Hz
Puissance absorbée	 0,4 W
Degré de protection (espaces secs)	 IP20 EN 60529
Température ambiante admise (service)	 -20 °C ... +40 °C
Humidité ambiante admise (service)	 < 80% rF, non condensable
Transmission de données via réseau de 230 V AC	 protocole digitalSTROM V1.0
Longueur maximale de la conduite de la touche locale	 < 10 m

* Fonctionnement nominal. Respecter les courants de mise en service de la charge.